Porównanie tłumaczeń Liczb 26:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są rodziny Naftalego według ich rodzin objętych spisem, czterdzieści pięć tysięcy czterysta (osób).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto rodziny Naftalego według ich rodzin objętych spisem. Było ich czterdzieści pięć tysięcy czterysta osób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są rodziny Neftalego według ich rodzin. Ich liczba *wynosi* czterdzieści pięć tysięcy czterystu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są domy Neftalimowe, według familii ich, a poczet ich czterdzieści i pięć tysięcy i cztery sta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są rodzaje synów Neftali według domów swoich: których poczet czterdzieści pięć tysięcy cztery sta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są rody Neftalego: według tego, jak zostali spisani – czterdzieści pięć tysięcy czterystu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są rodziny Naftaliego, według swoich rodzin objętych spisem. A było ich czterdzieści pięć tysięcy czterysta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są rody Neftalego według spisu – czterdzieści pięć tysięcy czterystu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są to rody Neftalego - czterdzieści pięć tysięcy czterysta osób objętych spisem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są rody Neftalego (ze swymi rodami): 45. 400. osób objętych spisem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są rodziny Naftalego według ich rodzin, ich spis [objął] czterdzieści pięć tysięcy czterystu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це роди Нефталіма за їхнім переписом, сорок пять тисяч чотириста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto rodziny Neftalego; ich spisanych według ich rodzin było czterdzieści pięć tysięcy czterysta osób. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To były rodziny Naftalego według ich rodzin, a ich spisanych było czterdzieści pięć tysięcy czterystu. |

1. 1) W niektórych świadectwach tekstowych G: 30.300. [↑](#footnote-ref-2)